

第二十五课

课文

(一)

왕룡: 여보세요. 삼성 전자입니까?

직원: 네, 그렇습니다.

왕룡: 박영준 씨 좀 부탁 드립니다.

직원: 잠깐만 기다리십시오.

(二)

김영호: 여보세요.

이덕진: 네, 현대 자동차입니다.

김영호: 이선우 과장님 좀 부탁 드립니다.

이덕진: 과장님께서는 외출하셨습니다.

김영호: 그러면 이덕진 씨를 바꿔 주십시오.

이덕진: 제가 이덕진인데요. 살려지만 누구십니까?

(三)

이세민: 여보세요. 거기 최정수 선생님 댁이지요?

부인: 네, 그런데요.

이세민: 선생님 지금 댁에 계세요?

부인: 아직 안 들어오셨는데요. 그런데 누구세요?

이세민: 이세민입니다.

부인: 선생님께서는 오늘 저녁 8 시쯤 들어오실 거예요.

이세민: 알겠습니다. 그러면 제가 저녁에 다시 전화하겠습니다.

(四)

홍단: 여보세요. 거기 신라 호텔이지요?

직원: 아니네요. 잘못 걸었습니다.

홍단: 거기 233-3131 아십니까?

직원: 아입니다. 여기는 231-3131 입니다.

홍단: 죄송합니다.

单词

전화하기 (词组) 打电话	여보세요 (感) (打电话时) 喂
삼성 전자 (名) 三星电子	직원 (名) 职员
~씨 좀 부탁 드립니다 (常用语) 请打一下, 请让...听电话	
현대 자동차 (名) 现代汽车	과장 (名) 课长
외출하다 (自) 外出	~ㄴ데요 (词尾) 陈述式终结词尾
~씨 좀 바꿔 주십시오 (常用语) 请让...听电话	
그런데 (副) 然而, 可是	제자 (名) 弟子, 学生
다시 (副) 再, 重新	신라 호텔 (名) 新罗饭店
잘못 걸었습니다 (常用语) 打错了 (电话)	죄송합니다 (常用语) 对不起, 很抱歉

发音:

외출하셨는데요 (외출하셨습니다)	신라 (실라)
---------------------	-----------

补充单词

며칠 (名) 几天	빌려주다 (他) 借给
아까 (副) 刚才	새 (冠) 新
좀 (副) 一点儿, 一些	문제 (名) 问题
너무 (副) 很, 非常	걱정하다 (他) 担心
멋있다 (形) 漂亮, 帅	설명하다 (他) 说明
눈이 나쁘다 (词组) 眼睛不好	낫다 (自) (病) 愈, 好了
동전 (名) 硬币	통화 중 (名) (电话) 占线
동안 (名) 在...期间	전화를 받다 (词组) 接电话
수화기 (名) 电话话筒	넣다 (他) 放人
버튼을 구르다 (词组) 按号码键	전화를 끊다 (词组) 挂断电话

语法:

1、在韩国, 电话号码有两种读法:

(1) 一个一个读数字, 在区号和电话号码之间加 “~의”

(2) 区号与电话号码分开读, 在区号后加 “~국의”, 在电话号码后加 “번”。

例:

이삼삼의 삼일삼일

이백삼십삼 국의 삼천백삼십일 번

744-0045 칠사사의 공공사오

칠백사십사 국의 사십오 번

683-2048 육팔삼의 이공사팔

육백팔삼삼 국의 이천사십팔 번

314-4682 삼일사의 사육팔이

삼백십사 국의 사천육백팔삼이 번

599-2425 오구구의 이사이오

오백구십구 국의 이천사백이십오 번

700-0109 칠공공의 공일공구

칠백 국의 백구 번

733-1300 칠삼삼의 일삼공공

칠백삼십삼 국의 천삼백 번

2、疑问式终结词尾 “~지요”, 表示说话人为了向听话人确认其已经知道的事实而提问。回答以 “~습니다, ~어요, ~ㄴ 데요” 提问的疑问句时一般都用 “” 等词尾。

ㄱ: 요즘 바쁘지요? 最近忙吧?

ㄴ: 네 좀 바쁩니다 是的, 有些忙。

ㄱ: 날씨가 좀 춥지요? 天冷吧?

ㄴ: 네 좀 추워요 是的, 有点儿冷。

ㄱ: 왕단 씨 열심히 공부하지요? 王丹学习刻苦吧?

ㄴ: 네 아주 열심히 공부합니다 是的, 非常用功。

ㄱ: 진문수 씨 아버지께서는 의사이지요? 陈文洙的父亲是医生吧?

ㄴ: 아니에요, 공무원이세요. 不, 是公务员。

ㄱ: 김 선생님 댁에 가셨지요? 金老师回家了吧?

ㄴ: 아니오, 아직 안 돌아가셨어요? 不, 还没回去。

ㄱ: 저 영화 보셨지요? 看过那部电影了吧?

ㄴ: 네 며칠 전에 봤습니다. 是的, 几天前看过了。

3、“~아/어 주다”用于动词词干后,表示“为别人做某事”。当表示对对方的尊敬时,一般用“~아/어 드리다”的形式。当请求别人为自己做某事时,用“~아/어 주십시오”。当请求听话人为第三者做某事时,用“~아/어 드리다”。

例:

ㄱ: 사전 좀 빌려 주십시오. 请借我词典用用。

ㄴ: 미안합니다. 아까 왕단 씨에게 빌려 주었습니다. 对不起, 刚才借给王丹了。

ㄱ: 일주일 전에 이사했습니다. 我一周前搬家了。

ㄴ: 그럼 새 전화번호 좀 가르쳐 주십시오. 那么, 把新的电话号码告诉我吧。

ㄱ: 문제가 너무 어렵습니다. 这个问题很难。

ㄴ: 걱정하기 마십시오. 제가 도와 드리겠습니다. 别担心, 我来帮你。

ㄱ: 왕단 씨 구두가 아주 멋있습니다. 王丹, 你的皮鞋真漂亮。

ㄴ: 그렇습니까? 어머니께서 사 주셨습니다. 是吗? 妈妈给我买的。

ㄱ: 잘 알겠습니까? 懂了吗?

ㄴ: 아니오, 잘 모르겠습니다. 다시 한 번 설명해 주십시오.

不太懂, 请您再给我讲解一遍。

ㄱ: 왕룡 씨 할머니께 이 신문 좀 읽어 드리십시오. 王龙, 请给奶奶读读报纸。

ㄴ: 알겠습니다. 知道了。

4、“~ㄴ 데요”在口语中,常用做终结词尾。它比“~아/어요”更口语化。在表示现在时的句子中,在动词词干(包括 있다 없다)后用“~는 데요”,在形容词词干及名词 +이다后用“~(으)ㄴ 데요”。在过去时句子中,用“~았/었는데요”。

例:

ㄱ: 지금 뭐 하세요? 现在在干什么?

ㄴ: 편지 쓰는데요. 在写信。

ㄱ: 볼펜 좀 빌려 주세요. 请借我圆珠笔用一下。

ㄴ: 없는데요. 연필은 어때요? 没有圆珠笔, 铅笔怎么样?

ㄱ: 이번 주 토요일에 시간이 있습니까? 这个星期六有时间吗?

ㄴ: 좀 바쁜데요. 有些忙。

ㄱ: 내일 뭐 할 거예요? 明天干什么?

ㄴ: 친구하고 영화보러 갈 건데요. 왜요? 和朋友一起去看电影、有事吗?

ㄱ: 홍단 씨 어디 있어요? 洪丹在哪儿?

ㄴ: 벌써 집에 갔는데요. 已经回家了。

ㄱ: 홍단 씨 생일이 언제이었어요? 洪丹的生日是什么时候?

ㄴ: 지난 주 목요일이었는데요. 上星期四。

5、“그런데”是连接两个句子的连接副词,表示转折关系或话题的转变。

例:

(1) 어제는 날씨가 무척 추웠습니다. 그런데 오늘은 안 춥습니다.

昨天非常冷, 但今天不冷。

(2) 모두 8 시까지 왔습니다. 그런데 영호 씨만 안 왔습니다.

大家都是 8 点之前来的, 但永浩没来。

(3) 선영 씨는 눈이 나쁩니다. 그런데 안경을 안 씩니다.

善英眼睛不好, 但不戴眼镜。

(4) 감기에 걸려서 약을 먹었습니다. 그런데 안 낫습니다.

得了感冒, 已吃过药了, 但还没好。

(5) ㄱ: 어제 모임은 재미있었습니까? 昨天的聚会有趣吗?

ㄴ: 네 무척 재미있었습니다. 是的, 非常有趣。

ㄴ: 그런데 사람이 많이 왔습니까? 来的人多吗?

(6) ㄱ: 이 꽃 예쁘지요? 这花漂亮吧?

ㄴ: 네 참 예뻐요. 그런데 누구한테 줄 거예요?

是的, 非常漂亮。可是, 送给谁呢?

练习

一、读电话号码:

538-4870	201-1005	367-0491	669-8020	700-8425	813-7100
----------	----------	----------	----------	----------	----------

二、仿例子用 “~지요” 下列句子变为疑问名。

例:

음식이 아주 맛있습니다. > 음식이 아주 맛있지요?

날씨가 아주 좋습니다. >

중국과 한국은 가깝습니다. >

이것은 흥단 씨의 우산입니다. >

진문수 씨는 중국 사람입니다. >

지금 김 선생님은 집에 안 계십니다. >

이제 감지영 씨가 우리집에 전호했습니다. >

김영호 씨 할아버지는 공무원이었습니다. >

흥단 씨는 왕단 씨에게 자주 전화를 합니다. >

三、用 “” 造句, 写出下列情况下, 如何向别人请求帮助。

(1) 갑자기 비가 옵니다. 친구가 우산을 두 개 가지고 있습니다.

(2) 친구의 전화번호를 알고 싶습니다.

(3) 사전을 안 가지고 왔습니다.

(4) 커피를 마시고 싶습니다. 그렇지만 동전이 없습니다.

四、用 “~ㄴ 데요” 改写下列句子。

ㄱ: 흥단 씨 아버지는 회사원이십니까?

ㄴ: 아니요. 저희 아버지는 공무원입니다.

ㄱ: 여보세요. 거기 왕단 씨 집이지요?

ㄴ: 네 맞습니다. 제가 왕단입니다. 누구십니까?

ㄱ: 선영 씨는 사과를 좋아하니까?

ㄴ: 아니요. 안 좋아합니다. 저는 배를 잘 먹습니다.

ㄱ: 한국어 책 좀 빌려 주세요.

ㄴ: 미안합니다. 오늘 안 가지고 왔습니다.
ㄱ: 내일 시간이 있습니까?
ㄴ: 아니오 바쁩니다. 왜요?
ㄱ: 390 번 좀 바꿔 주세요.
ㄴ: 통화 중입니다. 잠깐만 기다리세요.

五、完成下列句子。

- (1) 약을 먹었습니다. 그런데____
- (2) 어제 많이 잤습니다. 그런데____
- (3) 친구에게 편지를 보냈습니다. 그런데____
- (4) 선호 씨는 대학교를 졸업했습니다. 그런데____
- (5) 김지영 씨는 무척 예쁩니다. 그런데____
- (6) 오늘 학교에 일찍 왔습니다. 그런데____

六、阅读下文，回答问题。

토요일 오후입니다. 오명호 씨는 여자친구를 만나고 싶었습니다. 그래서 여자친구 집에 전화를 걸었습니다. 그렇지만 여자친구가 전화를 받지 않았습니다. 오명호 씨는 회사에서 20 분 동안 기다렸습니다. 그리고 다시 전화를 걸었습니다. 또 전화를 받지 않았습니다. 오명호씨는 회사에서 나왔습니다. 그리고 버스를 타고 여자친구 집 근처에 갔습니다. 공중전화에서 오명호 씨는 여자친구 집에 전화를 했습니다. 통화 중이었습니다. 3 분쯤 후 다시 전화를 걸었습니다. 여자친구가 전화를 받았습니다. 두 사람은 근처의 다방에서 만났습니다. 그리고 영화를 보러 갔습니다.

- (1) 오명호 씨의 여자 친구는 처음부터 집에 있었습니까?
- (2) 오명호 씨는 왜 회사에서 20 분 기다렸습니까?
- (3) 오명호 씨가 공중전화에서 처음 전화를 했을 때 여자 친구는 무엇을 하고 있었습니까?
- (4) 오명호 씨는 오늘 여자 친구에게 몇 번 전화를 했습니까?

七、根据下列提示，进行打电话时的对话练习。

- (1) 식당에 전화해서 음식을 주문하십시오.
- (2) 친구와 영화를 보고 싶어요. 친구한테 전화를 해서 약속 시간, 장소, 영화 제목을 정하세요.
- (3) 친구집에 전화했습니다. 그런데 친구는 없고, 어머니가 전화를 받았습니다. 친구의 어머니와 이야기하십시오.
- (4) 아파서 1 주일 동안 학교에 못 갔습니다. 다음 주에 시험이 있습니다. 친구에게 전화를 걸어 공책을 빌리십시오.

八、翻译句子

请让王龙听电话。 请稍等。

我的电话号码是 6512-1423

文洙很聪明吧? 是的, 非常聪明。

这个包很沉。 别担心, 我来帮您。

还是要去看电影。